

## Ezra

1:1 ובשנת אחת לכורש מלך פרס לכלות דבר יהוה - מפּי  
 u·b·shnth achth l·kursh mlk phrs l·kluth dbr - ieue m·phi  
 and·in·year·of one to·Cyrus king·of Persia to·to·conclude·of word·of Yahweh from·mouth·of

יהוה ירמיה ויעבר פרס - מלך פרש רוח - את יהוה העיר ירמיה  
 irmie eoir ieue ath - ruch krsh mlk - phrs u·iobr -  
 Jeremiah he·<sup>c</sup>roused Yahweh » spirit·of Cyrus king·of Persia and·he·is·causing·to·pass

קול בקל - מלכותו וּנְם - בַּמִּכְתָּב לֵאמֹר :  
 qul b·kl - mlkuth·u u·gm - b·mktthb l·amr :  
 voice in·all·of kingdom·of·him and·moreover in·writing to·to·say·of

1:2 יהוה לי נתן הארץ מלכות כל פרס מלך פרש אמר כה  
 ke amr krsh mlk phrs kl mmlkuth e·artz nthn l·i ieue  
 thus he·says Cyrus king·of Persia all·of kingdoms·of the·earth he·gave to·me Yahweh

בירושלם בית לו - לבנות עלי פקד - והוא השמים אלהי  
 alei e·shnim u·eua - phqd ol·i l·bnuth - l·u bith b·irushlm  
 Elohim·of the·heavens and·he he·committed on·me to·to·build·of for·him house in·Jerusalem

אשר ביהודה אשר :  
 ashtr b·ieude :  
 which in·Judah

1:3 עמו אלהיו יהי עמו - מכל בכם - מי  
 mi - b·km m·kl - om·u iei alei·u om·u  
 anyone in·you<sup>(P)</sup> from·all·of people·of·him he·shall·be<sup>bc</sup> Elohim·of·him with·him

ועל ירושלם אשר ביהודה ויבן בית את יהוה  
 u·iol l·irushlm ashtr b·ieude u·ibn ath - bith ieue  
 and·he·shall·go·up to·Jerusalem which in·Judah and·he·shall·build » house·of Yahweh

אלהי בירושלם אשר האלהים הוא ישראל אלהי  
 alei ishral eua e·aleim ashtr b·irushlm :  
 Elohim·of Israel he the·Elohim who in·Jerusalem

1:4 שם - נר הוא אשר המקומות - מכל הנשאר - וכל  
 u·kl - e·nshar m·kl - e·mqmuth ashtr eua gr - shm  
 and·all·of the·one·<sup>a</sup>remaining from·all·of the·places<sup>ri</sup> which he sojourning there

ויבנהמה וברכוש ובזהב ובכסף מקמו אנשי ונשאוהו  
 inshau·eu anshi mqm·u b·kspth u·b·zeb u·b·rkush u·b·beme  
 they·shall·<sup>a</sup>assist·him mortals·of place<sup>ri</sup>·of·him in·silver and·in·gold and·in·goods and·in·beast

עם הנדבה - לבית אשר בירושלם אלהים  
 om - e·ndbe l·bith e·aleim ashtr b·irushlm :  
 with the·voluntary·offering for·house·of the·Elohim which in·Jerusalem

1:5 ויהפניו ויבנמו ליהודה ראשי האבות ויהוה ויבנמו  
 u·iqumu rashi e·abuth l·ieude u·bnim u·e·kenim  
 and·they·are·arising heads·of the·fathers to·Judah and·Benjamin and·the·priests

ועלו לעלות רוחו - את האלהים העיר לכל ויהוה  
 u·e·luim l·oluth ath - ruch·u e·aleim eoir l·kl  
 and·the·Levites to·everyone he·<sup>c</sup>roused the·Elohim » spirit·of·him to·to·go·up·of

לבנות אשר בירושלם אלהים :  
 l·bnuth ath - bith ieue ashtr b·irushlm :  
 to·to·build·of » house·of Yahweh which in·Jerusalem

1:6 כסף - בכלי בידהם חזקו סביבתיהם - וכל  
 u·kl - b·kli b·idi·em chzqu - sbibthi·em  
 and·all·of round·about·them they·<sup>a</sup>encouraged in·hands·of·them in·articles·of silver

בזהב על - כל - על וברכוש ובמהמה ובמנדנות  
 b·zeb ol - kl - ol - b·beme u·b·mgdnuth  
 in·the·gold in·the·goods and·in·the·beast and·in·the·token·presents to·aside·of on all·of

התנדב :  
 ethndb : s  
 to·<sup>a</sup>volunteer·of

1:7 אשר יהוה - בית כלי - את הוציא כורש והמלך  
 u·e·mlk kursh eutzia ath - kli bith - ieue ashtr  
 and·the·king Cyrus he·<sup>c</sup>brought·forth » articles·of house·of Yahweh which

<sup>1</sup> . Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing, saying,

<sup>2</sup> Thus saith Cyrus king of Persia, The LORD God of heaven hath given me all the kingdoms of the earth; and he hath charged me to build him an house at Jerusalem, which [is] in Judah.

<sup>3</sup> Who [is there] among you of all his people? his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which [is] in Judah, and build the house of the LORD God of Israel, (he [is] the God,) which [is] in Jerusalem.

<sup>4</sup> And whosoever remaineth in any place where he sojourneth, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, beside the freewill offering for the house of God that [is] in Jerusalem.

<sup>5</sup> . Then rose up the chief of the fathers of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, with all [them] whose spirit God had raised, to go up to build the house of the LORD which [is] in Jerusalem.

<sup>6</sup> And all they that [were] about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, beside all [that] was willingly offered.

<sup>7</sup> Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of the LORD,

הוֹצִיא                    נְבוּכַדְנֶצְצַר                    מִירוּשָׁלַם                    וַיִּתֵּן                    בְּבַיִת                    אֱלֹהֵיוּ                    :  
 eutzia                    nbukdntzr                    m·irushlm                    u·ithn·m                    b·bith                    alei·u                    :  
 he-<sup>c</sup>brought-forth                    Nebuchadnezzar                    from·Jerusalem                    and·he-is-giving·them                    in·house-of                    Elohim-of·him

which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put them in the house of his gods;

1:8                    וַיּוֹצִיאֵם                    מִתְּרַת                    יָד - עַל                    פָּרַס                    מֶלֶךְ                    כּוּרֶשׁ  
 u·iutzia·m                                       kursh mlk                    phrs                    ol - id                    mthrdth  
 and·he-is-<sup>c</sup>bringing-forth·them                    Cyrus                    king-of                    Persia                    on                    hand-of                    Mithredath

<sup>8</sup> Even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them unto Sheshbazzar, the prince of Judah.

הַנְּזַבֵּר                    וַיִּסְפֹּר                    לְשֶׁשֶׁבַצָר                    הַנְּשִׂיא                    לַיהוּדָה                    :  
 e·gzbr                    u·isphr·m                    l·shshbtzr                    e·nshia                    l·ieude                    :  
 the·finance-minister                    and·he-is-numbering·them                    to·Sheshbazzar                    the·prince                    to·Judah

1:9                    וְאֵלֶּה                    מִסְפָּרָם                    אַנְרְטָלִי                    זָהָב                    שְׁלֹשִׁים                    אַנְרְטָלִי                    כֶּסֶף -                    אֶלֶף                    מֵחֻלְפִּים  
 u·ale                    msphr·m                    agrtli                    zeb                    shlshim                    agrtli                    -                    ksph                    alph                    mchlphim  
 and·these                    number-of·them                    chargers-of                    gold                    thirty                    chargers-of                    silver                    thousand                    alternatives

<sup>9</sup> And this [is] the number of them: thirty chargers of gold, a thousand chargers of silver, nine and twenty knives,

וְעֶשְׂרִים                    תְּשֻׁעָה                    :                    ס  
 thshoe                    u·oshrim                    :                    s  
 nine                    and·twenty

1:10                    כְּפוּרֵי                    זָהָב                    שְׁלֹשִׁים                    כְּפוּרֵי                    כֶּסֶף                    מִשְׁנִים                    אַרְבַּע                    מֵאוֹת  
 kphuri                    zeb                    shlshim                    kphuri                    ksph                    mshnim                    arbo                    mauth  
 sheltered-bowls-of                    gold                    thirty                    sheltered-bowls-of                    silver                    ones-duplicated                    four-of                    hundreds

<sup>10</sup> Thirty basons of gold, silver basons of a second [sort] four hundred and ten, [and] other vessels a thousand.

וְעֶשְׂרֵה                    כְּלִים                    אֲחֵרִים                    אֶלֶף                    :                    ס  
 u·oshre                    klim                    achrim                    alph                    :                    s  
 and·ten                    articles                    other-ones                    thousand

1:11                    כָּל                    כְּלִים -                    לְזָהָב                    וְלְכֶסֶף                    חֲמִשָּׁת                    אֲלָפִים                    וְאַרְבַּע                    מֵאוֹת  
 kl                    -                    klim                    l·zeb                    u·l·ksph                    chmsht                    alphim                    u·arbo                    mauth  
 all-of                    articles                    to·the·gold                    and·to·the·silver                    five-of                    thousands                    and·four-of                    hundreds

<sup>11</sup> All the vessels of gold and of silver [were] five thousand and four hundred. All [these] did Sheshbazzar bring up with [them of] the captivity that were brought up from Babylon unto Jerusalem.

הַכֹּל                    הֵעִלָּה                    שֶׁשֶׁבַצָר                    עִם                    הַעֲלוֹת                    הַגּוּלָה                    מִבָּבֶל  
 e·kl                    eole                    shshbtzr                    om                    eoluth                    e·gule                    m·bbl  
 the·all                    he-<sup>c</sup>brought-up                    Sheshbazzar                    with                    to-<sup>b</sup>bring-up-of                    the·deportation                    from·Babylon

לִירוּשָׁלַם                    :                    פ  
 l·irushlm                    :                    p  
 to·Jerusalem